



BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0694

Venerdì 25.10.2013

COMUNICATO DELLA SALA STAMPA: UDIENZA AL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DELLA GUINEA EQUATORIALE

COMUNICATO DELLA SALA STAMPA: UDIENZA AL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DELLA GUINEA EQUATORIALE

- TESTO IN LINGUA ITALIANA
- TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA
- TESTO IN LINGUA ITALIANA

Questa mattina, 25 ottobre 2013, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in udienza il Presidente della Repubblica di Guinea Equatoriale, Sua Eccellenza il Sig. Teodoro Obiang Nguema Mbasogo, il quale successivamente ha incontrato l'Arcivescovo Dominique Mamberti, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Nel corso dei cordiali colloqui, è stato evocato il positivo contributo della Chiesa cattolica in favore dello sviluppo umano, sociale e culturale del Paese, particolarmente in campo educativo ed assistenziale, come pure la collaborazione con lo Stato per migliorare il tenore di vita della popolazione.

Al termine della visita, nella sala dei Trattati del Palazzo Apostolico Vaticano, il Presidente della Repubblica di Guinea Equatoriale e l'Ecc.mo Segretario per i Rapporti con gli Stati hanno proceduto allo scambio degli strumenti di ratifica dell'*Accordo tra la Santa Sede e la Repubblica di Guinea Equatoriale sulle relazioni tra la Chiesa cattolica e lo Stato*, firmato nella città di Mongomo il 13 ottobre 2012.

L'Accordo, che suggella le buone relazioni bilaterali esistenti, riconosce la personalità giuridica della Chiesa e delle sue Istituzioni. Esso riguarda anche il matrimonio canonico, i luoghi di culto, le istituzioni educative, l'assistenza spirituale ai fedeli cattolici negli ospedali e nelle carceri. Con il solenne atto odierno, l'Accordo, composto da 19 articoli ed un Protocollo Addizionale, è entrato in vigore ai sensi dell'articolo 18.1.

[01550-01.01] [Testo originale: Italiano]

- TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA

Esta mañana, 25 de octubre de 2013, el Santo Padre Francisco ha recibido en audiencia al Presidente de la República de Guinea Ecuatorial, Teodoro Obiang Nguema Mbasogo, que sucesivamente ha encontrado al arzobispo Dominique Mamberti, Secretario para las Relaciones con los Estados.

Las conversaciones han transcurrido en una atmósfera de cordialidad. Se ha hablado de la positiva aportación de la Iglesia católica en favor del desarrollo humano, social y cultural del país, en particular en el campo de la educación y la asistencia, así como de la colaboración con el Estado para mejorar el nivel de vida de la población.

Al final de la visita, en la Sala de los Tratados del Palacio Apostólico Vaticano, el Presidente de la República de Guinea Ecuatorial y el Secretario para las Relaciones con los Estados han procedido al intercambio de los instrumentos de ratificación del *Acuerdo entre la Santa Sede y la República de Guinea Ecuatorial sobre las relaciones entre la Iglesia católica y el Estado*, firmado en la ciudad de Mongomo, el 13 de octubre de 2012.

El Acuerdo, que sella las buenas relaciones bilaterales existentes, reconoce la personalidad jurídica de la Iglesia y de sus instituciones y trata también del matrimonio canónico, de los lugares de culto, las instituciones educativas y la asistencia espiritual a los fieles católicos en los hospitales y en las prisiones. Con el solemne acto de esta mañana, el Acuerdo, compuesto por 19 artículos y un Protocolo adicional, ha entrado en vigor, según lo establecido en el artículo 18.1.

[01550-04.01] [Texto original: Italiano - *Traducción no oficial*]
